

Margaret Fell  
A Samuel Fisher, 1656

[EFG 048]

“Hace ya tiempo que he sentido en mi interior la idea de poner ante ti por amor a la semilla un libro mío, pidiéndote que lo traduzcas al hebreo para los judíos.”

*Samuel Fisher (1604-1665) erudito y distinguido escritor sobre teología y religión, fue ministro presbiteriano y tenía una posición bien remunerada a la que renunció cuando fue convencido por los bautistas que era un error predicar por salario. Se hizo cuáquero alrededor de 1655 y pasó los últimos años de vida en el ministerio cuáquero, escribiendo y enseñando. Fue encarcelado por conciencia varias veces.*

*Al escribir esta carta, Margaret no había conocido a Fisher pero había oído de él por boca de George Fox y algunos otros cuáqueros. Tenía fuerte interés en la traducción al hebreo de su libro, For Manesseh Ben Israel, the Call of the Jews (Para Maneseh Ben Israel, el llamado a los judíos). Él no pudo hacerlo, pero en 1657 sí tradujo al latín otro libro de Margaret Fell, The Second Call to the Seed of Israel (El segundo llamado a la semilla de Israel).*

Swarthmore, 17<sup>o</sup> del 1 mes, 1656

S.F.:

Querido Hermano, te escribo en el amor más puro que perdura para siempre, para estrechar la mano a mi propia gente que es una en todos, lo mismo para siempre. La primicia y el primogénito entre muchos Hermanos está recogiendo la Semilla elegida a su redil, la semilla de la Promesa, no hijos de la esclava, sino de la libre.<sup>1</sup> Quien

---

<sup>1</sup> Gálatas 4:31.

mora en la fe, quien sigue la justicia, mira a la piedra de donde fue cortado; los que buscan al Señor miran a Abraham su Padre<sup>2</sup> quien fue llamado de su tierra,<sup>3</sup> con Sara que echó a la sierva y su hijo.<sup>4</sup> Lo llamé sólo, dice el Señor, y lo bendije y lo multipliqué; el Señor viene para consolar a Sion, y cambiará su desierto en Edén. Cercana está su rectitud y su salvación,<sup>5</sup> su justicia una Luz con que su Pueblo puede caminar. Gloria a él para siempre.

Oh mi querido, él te ha llamado y escogido para su obra y servicio, para llevar su nombre y su testimonio. De buena gana sométete a la voluntad de quien de gracia recibiste.<sup>6</sup> Abraham era amigo de Dios<sup>7</sup> y el Señor dijo a Abraham, “¿Encubriré yo a Abraham lo que está en mi corazón?”<sup>8</sup> Y Cristo dice, quien según la carne es el Hijo de Abraham, “Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; sois mis amigos, si hacéis lo que yo os mando.”<sup>9</sup>

Ahora bien, corazón querido, he aquí el conocimiento del Señor manifiesto, donde se cumple el mandato, donde se mora en la fe. “He acabado la carrera, he guardado la fe”<sup>10</sup> dice el Apóstol, y todos los que son de la fe son de Abraham; donde se cumple el mandato puro y se guarda la fe, nada hay encubierto que no haya de manifestarse, ni oculto que no haya de verse.<sup>11</sup> Quien conoce al Hijo conoce también al Padre,<sup>12</sup> Y todo aquel que ama al que engendró, ama también al que ha sido engendrado por él.<sup>13</sup>

---

<sup>2</sup> Isaías 51:1-2.

<sup>3</sup> Génesis 12:1.

<sup>4</sup> Génesis 21:10.

<sup>5</sup> Isaías 51:2-5.

<sup>6</sup> Mateo 10:8.

<sup>7</sup> Santiago 2:23 y el Señor

<sup>8</sup> Génesis 18:17.

<sup>9</sup> Juan 15:14-15.

<sup>10</sup> 2 Timoteo 4:7.

<sup>11</sup> Lucas 12:2.

<sup>12</sup> Véase Mateo 11:27.

<sup>13</sup> 1 Juan 5:1.

Querido corazón, te he escrito con mucha ternura, y en las entrañas del más tierno Amor Sempiterno, no conociéndote según la carne, sino sabiendo que eres miembro del cuerpo, y una vasija escogida para la obra de mi padre. Te he escrito en el Eterno Espíritu y poder. Hace ya tiempo que he sentido en mi interior la idea de poner ante ti por amor a la semilla un libro mío, pidiéndote que lo traduzcas al hebreo. El Señor movió en mí este libro para los judíos, y también otro libro emitido después que puede ser útil si fuera traducido al latín o al griego. Mi querido Hermano, lo que hagas sobre esto, según mejor te parezca, lo harás para el Señor, cuyo amor eterno es para con la semilla, y la palabra emitida por amor a la semilla. Así, que el Dios Eterno de poder y sabiduría te haga obediente y dispuesto en este día de su poder.

**Fuente:**

Margeret Fell, *Undaunted Zeal, The Letters of Margaret Fell*, ed. Elsa F. Glines, letter 78, 1656. (Richmond, Indiana: Friends United Press, 2003). pp. 172-174.